

ХРОНИКА

СЛОВАРЬ ЯЗЫКА ПУШКИНА

8 июня 1945 г. в Институте русского языка Академии Наук состоялось заседание, посвященное обсуждению работы по составлению словаря языка Пушкина.

В этом заседании приняли участие все сотрудники Института, а также виднейшие специалисты—пушкиноведы и лексикографы.

Основным докладом на заседании был доклад Г. О. Винокура «О словаре языка Пушкина». Кратко охарактеризовав предшествующие этапы лексикографической работы по языку русских писателей, докладчик специально остановился на истории составления словаря Пушкина. Исходным моментом «новой» истории создания словаря Пушкина следует считать декабрь 1938 г., когда в недрах Пушкинского музея Института мировой литературы Академии Наук была начата работа по составлению словоуказателя к произведениям Пушкина. Эта работа, прерванная на время войны и вновь начавшаяся с апреля этого года, дала уже ощутительные результаты: картотека словаря насчитывает более 150 тысяч карточек.

Принципиальные установки, которые легли в основу этой работы, были таковы: 1) словарь должен быть словарем именно языка Пушкина и соответственно этому включать исчерпывающий лексический запас всех произведений и писем Пушкина; 2) в словарь включается материал только основных текстов Пушкина, а черновые редакции и варианты, по крайней мере на первом этапе работы, оставляются в стороне; 3) словарь основывается на тексте последнего академического издания; 4) словарь фиксирует все случаи употребления каждого отдельного слова; 5) словарь по своему типу должен быть лингвистически препарированным справочником по языку Пушкина, т. е. весь лексический материал Пушкинских текстов должен быть подвергнут известной обработке и систематизации, пригодной для изучения семасиологии и морфологии языка Пушкина.

Процесс работы над словарем распадается на четыре стадии.

Первая стадия заключается в создании словоуказателя к отдельным произведениям и их циклам по определенной, строго выработанной инструкции. При этом используется облегченная картописательская техника, позволяющая заносить повторные случаи употребления слова сразу на одну карточку.

Вторая стадия заключается в вышке контекстов для каждого зарегистрированного слова. При вышке картописатель обязан соблюдать минимальные пределы синтаксической и фразеологической полноты, чтобы каждое иллюстрируемое слово было представлено во всех связях с другими словами данного отрезка речи.

Третья стадия работы—слияние карточек отдельных произведений и циклов в одну общую картотеку.

Четвертая стадия является заключительной и состоит в лингвистической обработке собранного материала для текста словаря. Детальное обсуждение методов этой обработки является ближайшей задачей работников словаря, но общие лексикографические принципы, на которых будет строиться словарь, должны быть определены уже сейчас.

Считаю целесообразным ограничить работу над словарем составлением словаря-индекса и не составлением словаря-симфонии или «конкорданции». Г. О. Винокур решительно высказался за создание словаря, который отвечал бы специальным лингвистическим задачам. В основу методов лингвистической обработки словарного материала, по мысли Г. О. Винокура, должны быть положены следующие принципы:

1) В словаре должен быть представлен не только лексический, но и морфологический материал. Это даст возможность вскоре после издания словаря составить исчерпывающую грамматику языка Пушкина и тем восполнить один из крупных пробелов в истории литературного русского языка вообще.

2) Словарь не должен содержать в себе объяснений нелингвистического характера (realia, источники цитат и другой историко-литературный материал), так как это является задачей других специальных работ: комментариев к сочинениям Пушкина, «путеводителей» и т. п. Исключения здесь могут быть допущены только в отношении небольшого количества слов, которые современному читателю совершенно непонятны, как например, «соника», «фуга», «васисдас» и некоторые другие. При этом объяснения подобных слов должны быть даны по возможности в документированном виде, со ссылками на источники и в максимально краткой форме.